



**General Certificate of Education (A-level)
June 2013**

Panjabi

PANJ1

(Specification 2680)

Unit 1: Reading and Writing

Final

Mark Scheme

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all examiners participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each examiner analyses a number of students' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, examiners encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from: aqa.org.uk

Copyright © 2013 AQA and its licensors. All rights reserved.

Copyright

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered schools/colleges for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to schools/colleges to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Mark Scheme – AS Level Panjabi May 2013

Unit 1

Criteria for Assessment

The assessment objectives will be allocated in the following way.

| | | % of AS | Marks |
|-----|------------------------------|----------------|--------------|
| AO2 | Response to written language | 75 | 75 |
| AO3 | Knowledge of grammar | 25 | 25 |
| | TOTAL | 100 | 100 |

The marks will be allocated in the following way.

| | AO2 | AO3 |
|-----------|------------|------------|
| Section 1 | 35 | 10 |
| Section 2 | 10 | |
| Section 3 | 30 | 15 |

Section 1
Insert ਓ

| Q | Accept | Mark | Reject |
|---|---|-------------------------------------|--------|
| 1 | <ul style="list-style-type: none"> ਅਖਾੜੇ ਦੇਖਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਲੋਕ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਸਨ ਔਰਤਾਂ (ਮਾਂਵਾਂ/ਧੀਆਂ/ਭੈਣਾਂ) ਆਉਂਦੀਆਂ ਸਨ ਔਰਤਾਂ ਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਸਭ ਤੋਂ ਅੱਗੇ ਹੋ ਕੇ ਬੈਠਦੇ ਸਨ। | 1+1 Any two for 2 marks | |

| Q | Accept | Mark | Reject |
|---|--|------|--------|
| 2 | ਯਮਲੇ ਜੱਟ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਨੇੜੇ ਦੇ ਪਿੰਡਾਂ ਵਿੱਚ (ਸਾਈਕਲ ਤੇ ਜਾ ਕੇ) ਅਖਾੜੇ ਲਗਾ ਕੇ ਕੀਤੀ। | 1 | |

| Q | Accept | Mark | Reject |
|---|---|------|--------|
| 3 | ਯਮਲੇ ਜੱਟ ਨੇ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਦਾ ਬਹੁਤ ਵਿਕਾਸ ਕੀਤਾ। | 1 | |

| Q | Accept | Mark | Reject |
|---|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 4 | <ul style="list-style-type: none"> ਯਮਲਾ ਜੱਟ ਇਕੱਲਾ ਹੀ ਗਾਉਂਦਾ ਸੀ। ਯਮਲਾ ਜੱਟ ਤੂੰਬੀ ਨਾਲ ਗਾਉਂਦਾ ਸੀ। ਉਸ ਦੇ ਗੀਤਾਂ ਦੇ ਬੋਲ ਤੇ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਸਾਫ ਹੁੰਦੇ ਸਨ। | 1+1 Any two for 2 marks | ਉਸ ਨਾਲ ਕੁੜੀਆਂ ਨਹੀਂ ਨੱਚਦੀਆਂ ਸਨ। |

| Q | Accept | Mark | Reject |
|---|--|------|----------------------------|
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> ਯਮਲਾ ਜੱਟ ਸਟੇਜ ਤੇ ਮਸਤੀ ਵਿੱਚ ਟਿਕ ਕੇ ਗਾਉਂਦਾ ਸੀ/ਨੱਚਦਾ ਟੱਪਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਉਹ ਸਟੇਜ ਤੇ ਦੇਸੀ ਪਹਿਰਾਵਾ ਪਾ ਕੇ (ਕੁੜਤਾ/ ਚਾਦਰਾ/ ਤੁਰਲੇ ਵਾਲੀ ਪੱਗ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ) ਪੇਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। | 1+1 | ਤੂੰਬੀ ਲੈ ਕੇ ਪੇਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। |

6

| Q | Accept | Marks | Reject |
|---------|--------|-------|--------|
| 6 (i) | ਠੀਕ | 1 | |
| 6 (ii) | ਗਲਤ | 1 | |
| 6 (iii) | ਠੀਕ | 1 | |
| 6 (iv) | ਗਲਤ | 1 | |
| 6 (v) | ? | 1 | ਗਲਤ |

(Total 5 marks)

7

| Q | Accept | Marks | Reject |
|---------|-----------|-------|--------|
| 7 (i) | ਕਤਾਰ | 1 | |
| 7 (ii) | ਆਰੰਭ | 1 | |
| 7 (iii) | ਆਸਪਾਸ | 1 | |
| 7 (iv) | ਅਸਲੀਲ ਬੋਲ | 1 | |
| 7 (v) | ਸ਼ਾਨ | 1 | |

(Total 5 marks)

Insert ਅ

| Q | Accept | Marks | Reject |
|---|--|-------|--------|
| 8 | <p>ਪੱਖ: ਮੀਡੀਆ ਦਾ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਰਹਿਣ ਸਹਿਣ, ਖਾਣ ਪੀਣ, ਪਹਿਰਾਵੇ ਅਤੇ ਸੋਚ ਤੇ ਬਹੁਤ ਅਸਰ ਹੋਇਆ ਹੈ।</p> <p>ਸਿੱਟਾ: ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਰਵਾਇਤੀ ਕੱਪੜੇ ਜਿਵੇਂ ਕਮੀਜ਼, ਸਲਵਾਰ, ਚੁੰਨੀ ਬਹੁਤ ਹੀ ਘੱਟ ਦਿਸਣਗੇ।</p> | 1+1 | |

| Q | Accept | Marks | Reject |
|---|--|-------|--------|
| 9 | <p>ਵਾਰਤਾ ਅਨੁਸਾਰ ਡਰ ਹੈ ਕਿ ਵਿਸ਼ਵੀਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸਾਡਾ ਪੰਜਾਬੀ ਸਭਿਆਚਾਰ, ਵਿਰਸਾ ਅਤੇ ਚੰਗੀਆਂ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਗੁਆਚ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।</p> | 1 | |

| Q | Accept | Marks | Reject |
|----|---|-------|--------|
| 10 | <p>ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਨੂੰ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਮਾੜੀਆਂ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਦੇਖ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਲੋਚਨਾ ਕਰਨ।</p> | 1 | |

| Q | Accept | Marks | Reject |
|----|---|-------|--------|
| 11 | <p>ਪੰਜਾਬੀ ਮੀਡੀਆ ਨੂੰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਭਿਆਚਾਰ ਬਾਰੇ ਚੰਗੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਪੇਸ਼ ਕਰੇ।</p> | 1 | |

| Q | Accept | Marks | Reject |
|----|--|-------|--------|
| 12 | <ul style="list-style-type: none"> • ਚੰਗੀਆਂ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਅਪਣਾ ਕੇ ਚੰਗੇ ਰੋਲ ਮਾਡਲ ਬਣਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ • ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਮੇਲੇ ਲਾਉਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। | 1+1 | |

13

| Q | Accept | Marks | Reject |
|----------|--|-------|------------|
| 13 (i) | ਤੇਜ਼ – ਹੌਲੀ Any Appropriate sentence in Panjabi | 2 | Wrong word |
| 13 (ii) | ਬਹੁਤ – ਘੱਟ Any Appropriate sentence in Panjabi | 2 | Wrong word |
| 13 (iii) | ਨਵੇਂ – ਪੁਰਾਣੇ Any Appropriate sentence in Panjabi | 2 | Wrong word |
| 13 (iv) | ਪੁੰਦਲਾ – ਸਾਫ਼ Any Appropriate sentence in Panjabi | 2 | Wrong word |
| 13 (v) | ਸੁਸਤ- ਚੁਸਤ Any Appropriate sentence in Panjabi | 2 | Wrong word |

2 marks for each total 10 marks

**Total marks 35 + 10 marks
Knowledge of grammar AO3**

Total for Section 1 = 45 marks

| Marks | Knowledge of Grammar (AO3) |
|-------|---|
| 9-10 | The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures. |
| 7-8 | The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully. |
| 5-6 | There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained. |
| 3-4 | The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult. |
| 0-2 | Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired. |

Section 2 Translation into English

At the beginning of this year a survey revealed that young people now change their jobs rapidly. One reason for this is that young people are impatient to move forward. They do not miss any opportunity available to them for promotion. The second reason behind this is that a lot of jobs are not long term. In the current financial climate the future of many companies is not stable.

In the past, whatever job people started doing, they retired doing the same job. In future, young people will think more about changing jobs.

| Marks | Response to Written Language (AO2) |
|-------|---|
| 9-10 | Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar. |
| 7-8 | Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar. |
| 5-6 | Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension. |
| 3-4 | Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension. |
| 0-2 | Little or nothing of merit. |

Total for Section 2 = 10 marks

Section 3

Candidates should elaborate on these points in their article; if they write something relevant to the sub-topic, that will be awarded as well.

ਪੰਜਾਬੀ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਧੀਆਂ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰਾਂ ਨਾਲ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਵਿਵਹਾਰ

- ਪੜ੍ਹਨ ਲਿਖਣ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਮੌਕੇ
- ਮੁੰਡਿਆਂ ਕੋਲੋਂ ਵੀ ਘਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਂਦਾ
- ਕੁਝ ਪਰਿਵਾਰ ਧੀਆਂ ਦੇ ਜਨਮ ਦਿਨ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਮਨਾਉਂਦੇ ਹਨ

ਧੀਆਂ ਨਾਲੋਂ ਪੁੱਤਰਾਂ ਨਾਲ ਵੱਖਰਾ ਵਿਵਹਾਰ

- ਪੁੱਤਰਾਂ ਨੂੰ ਹਰ ਪਾਸੇ ਪਹਿਲ ਅਤੇ ਖੁੱਲ੍ਹ – ਧੀਆਂ ਦੇ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਆਦਿ ਤੇ ਪਾਬੰਦੀਆਂ
- ਜਾਇਦਾਦ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਸਿਰਫ ਪੁੱਤਰਾਂ ਲਈ
- ਧੀਆਂ ਨੂੰ ਘਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਐਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਧੀਆਂ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰਾਂ ਨਾਲ ਵੱਖਰਾ ਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਕਾਰਨ

- ਦਾਜ ਦਹੇਜ਼
- ਕੁੜੀਆਂ ਦਾ ਵਿਆਹ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਸਹੁਰੇ ਘਰ ਜਾ ਕੇ ਰਹਿਣਾ
- ਘਰ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ / ਸੁਰੱਖਿਆ ਲਈ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪਾਬੰਦੀਆਂ

ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਦੇ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਕੁੜੀਆਂ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ

- ਹਰ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਤਰੱਕੀ
- ਬਰਾਬਰ ਨੌਕਰੀ ਕਰ ਕੇ ਤਨਖਾਹ ਲਿਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ
- ਵੱਡੇ ਵੱਡੇ ਅਹੁਦਿਆਂ ਤੇ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਸੰਭਾਲ ਰਹੀਆਂ ਹਨ

ਪੰਜਾਬੀ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੋਚ ਬਦਲਣ ਲਈ ਸਲਾਹ

- ਤਿਉਹਾਰ ਮਨਾਉਣ ਦੇ ਰਿਵਾਜ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲੀਆਂ
- ਹਰ ਪੱਖ ਤੇ ਬਰਾਬਰ ਮਾਨਤਾ ਦੇਣ ਦੀ ਲੋੜ
- ਜਾਇਦਾਦ ਵਿੱਚ ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ ਬਰਾਬਰ ਹਿੱਸਾ

Section 3

| Marks | Knowledge of Written Language (AO2) |
|--------------|--|
| 25-30 | Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified. |
| 19-24 | The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported. |
| 13-18 | Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus. |
| 6-12 | A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made. |
| 0-5 | There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole. |

| Marks | Knowledge of Grammar (AO3) |
|--------------|--|
| 12-15 | The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures. |
| 8-11 | The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully. |
| 5-7 | There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained. |
| 2-4 | The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult. |
| 0-1 | Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired. |

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks

Mark Ranges and Award of Grades

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results statistics](#) page of the AQA Website.

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below.

UMS conversion calculator www.aqa.org.uk/umsconversion